

咱们俩

close friends



V I C K Y C E E L E N

咱们俩

close friends

(比) 维姬·西琳 / 摄 吴 冰 / 译



V I C K Y C E E L E N

CLOSE FRIENDS Copyright © Editions Hors Collection

图书在版编目(CIP)数据

咱们俩 / (比)西琳(Ceelen, V.)摄; 吴冰译.

南昌: 二十一世纪出版社, 2006.1

ISBN 7-5391-3195-0

I. 咱... II. ①西... ②吴... III. 摄影集-比利时-现代 IV. J431

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 134163 号

版权合同登记号: 14-2005-011

咱们俩 / (比)维姬·西琳(Vicky Ceelen)摄; 吴冰 译

责任编辑 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西南昌子安路 75 号)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林 经 销 新华书店

印 刷 深圳市华新彩印制版有限公司

版 次 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

开 本 889×1194 1/24 印 张 3.5

ISBN 7-5391-3195-0/J·724 定 价 25.00 元





A new walker waddles as awkwardly as a baby duck. The satisfied smile of one toddler is mirrored by the placid smile of a turtle. With humor and tenderness, this book perfectly captures the "kinship" that babies of all kinds share.

蹒跚学步的孩童走路就像鸭宝宝那样拙笨。幼儿满足的微笑与海龟宁静的微笑交相辉映。本书以幽默亲切的手法极其完美地捕捉了所有物种宝宝之间共有的“亲缘性”。

For close friends everywhere,
no matter how far apart,
or how unlikely...

献给世界各地亲密的朋友们，不管咱们相距
多么遥远，或者差异多么巨大……



VICKY CEELLEN

Born in a small village near Antwerp, Belgium, Vicky Ceelen was the only one of four children not to take up the painter's brush and easel for her career. Instead, she worked as a model and soon became captivated by her desire to move to the other side of the lens. In the early 1980s, she worked as an assistant on fashion photography at "Pin-Up" Studio, and later as a photographer for Vogue, Charles of the Ritz, Elle, and GQ magazines. She currently lives in Paris. *Close Friends* is her first book.

出生于比利时安特卫普附近的一个小山村，维姬·西琳是四个孩子中唯一没有拿起画笔画板开始绘画生涯的。她成了一名模特并很快被吸引到镜头的另一边。八十年代初，她在Pin-Up工作室担任时装摄影助手，后来又成为《Vogue》《Charles of the Ritz》《Elle》《GQ》等世界顶级时尚杂志的摄影师。她现在在巴黎。《咱们俩》（*Close Friends*）是她出版的第一本书。

www.vicky-ceelen.com

A true friend is someone who
thinks you are a good egg
even though he knows that
you are slightly cracked.

BERNARD MELTZER

真正的朋友是这样一个人：即使知道你稍有裂罅，他也仍然认为
你是个“好蛋”。（goodegg, badeegg 的仿词，指好人）

伯纳德·梅尔策



















When you're in jail, a friend will be
trying to bail you out. A close friend will
be in the cell next to you saying,
“Damn, that was fun.”

如果你进了监狱，朋友会试图将你保释出来。
密友则会在你隔壁牢房里说：“哇塞，真刺激！”